

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2001-2002

1 FEBRUARI 2002

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

betreffende het wegwerken van de gerechtelijke achterstand in het arrondissement Brussel

(ingediend door de heer Alain DAEMS (F) en
mevr. Evelyne HUYTEBROECK (F))

Toelichting

In de federale regeringsverklaring van juli 1999 wordt erop gewezen dat de gerechtelijke achterstand menselijke drama's tot gevolg heeft. In de verklaring kon men ook lezen dat de toestand in het gerechtelijk arrondissement Brussel bijzonder ernstig is en dat er voor het einde van het jaar maatregelen genomen dienen te worden om de goede werking van justitie te garanderen.

Een commissie opgericht door het ministerie van Justitie heeft vastgesteld dat er in het arrondissement Brussel een gerechtelijke achterstand is bij de verschillende hoven en rechtbanken (politie rechtbank, eerste aanleg en hof van beroep), alsook bij het parket. De voornaamste oorzaak van deze achterstand is het tekort aan magistraten, al moet er ook op een gebrekkige organisatie worden gewezen. Men heeft vooral moeite om rechters te vinden om de bestaande formatie aan te vullen als gevolg van sommige bepalingen van de wet van 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. Die leggen aan alle magistraten zonder onderscheid een hoog niveau van tweetaligheid op. De magistraten moeten hun kennis van de tweede taal voor een ad hoc commissie bewijzen, waar het slaagpercentage zowel voor de examens Nederlands als Frans slechts 20 % bedraagt (gemiddeld).

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2001-2002

1^{er} FEVRIER 2002

PROPOSITION DE RESOLUTION

relative à la résorption de l'arriéré judiciaire dans l'arrondissement de Bruxelles

(déposée par M. Alain DAEMS (F) et
Mme Evelyne HUYTEBROECK (F))

Développements

La déclaration de juillet 1999 du Gouvernement fédéral reconnaissait que « l'arriéré judiciaire provoque des drames humains ». Elle admettait également que la situation dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles était particulièrement grave et requérait l'adoption « des mesures nécessaires au bon fonctionnement de la justice avant la fin de l'année ».

Une commission nommée par le ministre de la Justice a permis de constater que les problèmes d'arriéré judiciaire dans l'arrondissement de Bruxelles concernent les différents cours et tribunaux (police, 1^{re} instance et appel) ainsi que le Parquet. La cause de cet arriéré se trouve principalement dans le manque de magistrats même si des problèmes d'organisation doivent également être épinglés. La difficulté de nommer des juges pour remplir le cadre existant est principalement due à certaines dispositions de la loi de 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire. Elle fixe un niveau de bilinguisme élevé pour tous les magistrats sans distinction et impose aux candidats un examen de connaissance de l'autre langue devant une commission ad hoc dont le taux de réussite se réduit, pour les examens de néerlandais comme pour les examens de français, à 20 % des candidats (en moyenne).

In 2000 en 2001 zijn er wetsontwerpen en ontwerpen van koninklijk besluit opgesteld om enerzijds toegevoegde rechters te benoemen en anderzijds een onderscheid te maken tussen de ambten waarvoor een volledige tweetaligheid vereist is (korpsoversten, vrederechters, federaal procureur) en de functies waarvoor enkel een functionele tweetaligheid vereist is. Selor wordt ermee belast deze talenkennis te toetsen.

Deze ontwerpen zijn vandaag nog niet goedgekeurd. De invulling van de formatie blijft dus een probleem. Bij het parket is de formatie van 90 substituten slechts met 76 mensen ingevuld. Bij de rechtbank van eerste aanleg zijn 20 functies vacant op een formatie van 105. Bij de politierechtbank zijn de rechtsdagen van duizenden zaken nog niet bepaald en voor burgerlijke zaken duurt dat twee jaar. Voor alle rechtscolleges samen ontbreken er 60 magistraten. Meer dan achtduizend zaken wachten om voor te komen. Dit personeelstekort leidt tot een zware « gerechtelijke schuld », die steeds groter wordt. De democratische instellingen moeten hier hun verantwoordelijkheid nemen. De recente veroordeling van de Belgische Staat tot het vergoeden van de schade die verschillende verzoekers geleden hebben, wordt in het vonnis van de vijfde kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel zo gemotiveerd dat in een democratie het recht van de burgers op een goede rechtsbedeling niet beperkt mag worden door de moeilijkheden die de wetgever of de uitvoerende macht ondervinden om zelf een politiek akkoord te vinden over de noodzakelijke maatregelen daartoe.

Deze uitspraak toont toch wel zeer duidelijk aan dat deze kwestie niet louter als een communautaire aangelegenheid beschouwd mag worden. Men mag natuurlijk niet vergeten dat in ons land in de loop der geschiedenis aan een aantal Vlaamse rechtzoekenden onrecht aangedaan is. De zaak Coucke en Goethals is daar het bekendste voorbeeld van. Hun zaak kon niet in hun taal worden bepleit en zij werden niet in hun taal veroordeeld. De wetgeving van 1935 moest er dus voor zorgen dat de Nederlandstalige rechtzoekenden in Brussel geen dergelijk onrecht meer aangedaan werd. In een verantwoordelijk federalisme waarvoor wij gewonnen zijn, is een dergelijke blokkering onaanvaardbaar. In de marge van het politieke Lombardakkoord heeft men er zich dan ook toe verbonden een federale oplossing te zoeken voor dit Brusselse probleem. Wij vragen dan ook dat onverwijld een concrete oplossing gevonden wordt.

Au cours de l'année 2000 et 2001, des projets de loi et d'arrêté royal ont été élaborés visant d'une part à nommer des juges de complément et, d'autre part, à distinguer les fonctions (chef de corps, juge de paix, procureur fédéral) qui exigent un degré de bilinguisme maximal de celles qui ne requièrent qu'un bilinguisme fonctionnel; et de confier la vérification des connaissances linguistiques au Selor.

Ces projets n'ont pas abouti à ce jour. La situation du cadre reste donc très préoccupante. Au Parquet, le cadre de 90 substitués n'est rempli qu'avec 76 membres. Au Tribunal de 1^{re} Instance, sur un cadre de 105 membres, 20 places sont vacantes. Au Tribunal de Police, des milliers de dossiers sont en attente de fixation, les affaires civiles attendent deux ans avant d'être fixées. Toutes juridictions confondues, il manque 60 magistrats. Plus de huit mille affaires sont prêtes à être plaidées. Ce manque de personnel creuse une véritable « dette judiciaire », qui augmente sans cesse. Ce problème confronte les institutions démocratiques à leurs responsabilités. La condamnation récente de l'Etat belge à réparer le préjudice subi par plusieurs plaignants est motivée, selon le jugement de la 5^e Chambre civile du Tribunal de 1^{re} Instance de Bruxelles, par le principe que « en démocratie, le droit des citoyens de bénéficier (...) d'une bonne organisation judiciaire ne peut être (...) limité par les difficultés du législateur ou du pouvoir exécutif à obtenir en leur sein l'accord politique nécessaire à l'adoption des mesures qui s'imposent ».

On ne saurait mieux dire que cette question ne peut donc plus être traitée sous le seul angle communautaire. Pourtant, il est légitime de rappeler que l'histoire de notre pays est marquée par les injustices subies par des justiciables flamands, parmi lesquels Coeck et Goetaels ne sont que les cas les plus célèbres, qui n'ont pu voir leurs affaires plaidées et jugées dans leur langue. La législation de 1935 devait donc garantir que de telles injustices ne pénalisent plus les justiciables néerlandophones de Bruxelles. Pour autant, le fédéralisme responsable que nous appelons de nos vœux ne peut se satisfaire du blocage actuel. C'est pourquoi, en marge de l'Accord politique du Lombard, engagement avait été pris d'apporter une solution fédérale à ce problème bruxellois. Nous demandons maintenant instamment qu'il soit sans tardé traduit dans les faits.

Alain DAEMS (F)
Evelyne HUYTEBROECK (F)

VOORSTEL VAN RESOLUTIE**betreffende het wegwerken van
de gerechtelijke achterstand
in het arrondissement Brussel**

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad

- Overwegende dat de rechtsbedeling een fundamenteel recht is, dat iedere burger het recht heeft op een vonnis binnen een redelijke termijn en dat de Staat de nodige maatregelen moet nemen om de naleving van deze termijn te garanderen;
- Overwegende dat de gerechtelijke achterstand de noodzakelijke vertrouwensrelatie tussen de burger en de overheid schaadt;
- Overwegende dat, ondanks de verwachtingen die de federale regeringsverklaring opgewekt heeft, de rechtzoekenden onvoldoende concrete veranderingen merken, en dat de problemen in bepaalde gevallen, zoals in het gerechtelijk arrondissement Brussel, nog verergerd zijn;
- Overwegende dat het federale wetsontwerp betreffende de benoeming van toegevoegde rechters geblokkeerd is;
- Overwegende dat het wegwerken van de gerechtelijke achterstand het taalevenwicht in de openbare dienst niet mag wijzigen en dat enkel de vereisten van de functie bepalend mogen zijn bij het zoeken naar een oplossing;
- Overwegende dat het feit dat in de loop van de Belgische geschiedenis onrecht is aangedaan aan Vlaamse rechtzoekenden doordat zij niet in hun taal konden worden berecht, er logischerwijs toe bijgedragen heeft dat er taalkaders werden ingevoerd en vereisten werden gesteld bij de taalexamen, welke vandaag niet meer aangepast zijn aan de noden van een geloofwaardige rechtsbedeling binnen redelijke termijnen;
- Overwegende dat de problemen niet enkel het gevolg zijn van de taalvereisten, maar ook van een gebrekkige organisatie waarop de Hoge Raad voor Justitie gewezen heeft,

Vraagt het federale Parlement en de federale regering om onverwijld concrete maatregelen te nemen om de gerechtelijke achterstand weg te werken, inzonderheid :

- 1) vestigt de aandacht van de verschillende parlementaire assemblees van het land op de noodzaak om voor het gerechtelijk arrondissement Brussel niet alleen drin-

PROPOSITION DE RESOLUTION**relative à la résorption
de l'arriéré judiciaire
dans l'arrondissement de Bruxelles**

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

- Considérant que l'exercice de la justice est un droit fondamental, que tout citoyen a droit à obtenir un jugement dans un délai raisonnable et que l'Etat doit prendre les mesures nécessaires pour garantir le respect de ce délai;
- considérant que le retard dans le traitement des affaires judiciaires affecte la relation de confiance indispensable entre citoyens et autorités publiques;
- considérant que les attentes nées de la déclaration gouvernementale fédérale n'ont pas trouvé à ce jour de traductions suffisantes dans la réalité des justiciables et que, au contraire, les problèmes se sont aggravés dans certains cas, particulièrement dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles;
- considérant que le projet de loi fédérale visant à adopter un cadre spécial de juges de complément est bloqué;
- considérant que la résorption de l'arriéré judiciaire ne peut servir à modifier l'équilibre linguistique dans le service public et que, réciproquement, seules les exigences de la fonction doivent guider la recherche de solution à l'arriéré judiciaire;
- considérant que, dans l'histoire de la Belgique, les torts causés à des justiciables flamands qui n'ont pu être jugés dans leur langue ont logiquement contribué à l'adoption de cadres linguistiques et d'exigences lors des examens linguistiques qui se révèlent aujourd'hui inadaptés à l'exercice d'une justice crédible dans des délais raisonnables;
- considérant que les problèmes rencontrés ne sont pas uniquement d'ordre linguistique mais relèvent également de problèmes d'organisation mis en lumière par le Conseil supérieur de la Justice;

Demande aux autorités fédérales législatives et exécutives d'adopter sans tarder et de traduire dans les faits des mesures capables de résorber l'arriéré judiciaire et, particulièrement :

- 1) attire l'attention des différentes assemblees parlementaires du pays sur la nécessité de décider pour l'arrondissement judiciaire de Bruxelles des mesures tempo-

- gende voorlopige maatregelen, maar ook structurele maatregelen te nemen opdat in de toekomst de rechtsbedeling binnen normale termijnen zou kunnen gebeuren, wat een *conditio sine qua non* is voor het vertrouwen van de burgers in de democratische instellingen;
- 2) vraagt dat de gerechtelijke achterstand in Brussel en het aantal rechtszaken behandeld in elk van de procestaten onafhankelijk en objectief vastgesteld worden en vergeleken worden met de gerechtelijke achterstand in de rest van het land;
- 3) vraagt dat er een tijdelijke en uitdovende formatie van toegevoegde rechters benoemd wordt, om de gerechtelijke achterstand in Brussel zo snel mogelijk weg te werken zonder de beginselen van een goede rechtsbedeling te schenden. Na vijf jaar moet geëvalueerd worden of die doelstelling bereikt is;
- 4) vraagt dat het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van de regels betreffende de vereiste talenkennis naar gelang van de te verlenen functie, snel aangenomen wordt en vraagt dat het taalexamen afgenomen wordt door een instantie die onafhankelijk is van de rechterlijke macht;
- 5) vraagt, zonder te tornen aan het beginsel van de scheiding van de machten, de rechterlijke overheid van het arrondissement om het parket te reorganiseren met het oog op een efficiënte en snelle rechtsbedeling volgens de voorstellen van de Hoge Raad voor Justitie.
- raires urgentes mais également des mesures structurelles permettant à l'avenir l'exercice de la justice dans des délais normaux, condition *sine qua non* de la confiance des citoyens dans les institutions démocratiques;
- 2) demande qu'une mesure indépendante et objective de l'arriéré judiciaire à Bruxelles et du volume des affaires traitées dans chacune des langues de procédure soit établie et comparée à l'arriéré judiciaire dans le reste du pays;
- 3) demande qu'un cadre temporaire et éteignible de juges de complément soient nommés, avec pour objectif de résorber l'arriéré judiciaire à Bruxelles aussi rapidement que possible, sans hypothéquer les principes d'une bonne justice. La bonne réalisation de cet objectif sera évaluée au terme d'une période de cinq ans;
- 4) demande l'adoption rapide du projet d'arrêté royal modifiant les exigences linguistiques à l'examen, selon la fonction postulée, et demande que l'examen des connaissances linguistiques soit effectué par une instance indépendante du pouvoir judiciaire;
- 5) demande, dans le respect de la séparation des pouvoirs, aux autorités judiciaires de l'arrondissement de réorganiser le parquet en ayant le souci d'une justice efficiente et rapide selon les suggestions du Conseil supérieur de la justice.

14 december 2001

Le 14 décembre 2001

Alain DAEMS (F)
Evelyne HUYTEBROECK (F)